

Bi Lingual Information (With English)	Informazioni bilingue (inglese - italiano)
—	—
Community	Comunità
—	—
Glossary	Glossario
A	
B	
“BARRISTER”:	“<i>BARRISTER</i>”:
A barrister is a lawyer who specialises in appearing in court. As such they have the ability to represent clients in higher courts, typically regarding more serious matters. Barristers are instructed by solicitors to argue cases in front of senior judges.	In Regno Unito, un <i>barrister</i> è un avvocato specializzato per comparire in udienza. In quanto tale, può rappresentare i propri clienti dinanzi ai tribunali superiori, che solitamente si occupano delle questioni più serie. I <i>barrister</i> vengono incaricati dagli avvocati di

	discutere i casi dinanzi ai giudici dei gradi superiori.
“BUILDING SAFETY PROGRAMME”:	“<i>BUILDING SAFETY PROGRAMME</i>”:
The Building Safety Programme has been established to identify buildings which are of concern through a checking and testing process. Through this programme, landlords and councils will work together to take immediate steps to ensure the safety of occupants and in reaching decisions on the work which needs to be carried out to ensure this. This programme is advised by the Independent Advisory Panel.	Il <i>Building Safety Programme</i> (Programma per la sicurezza degli edifici) è stato ideato per identificare gli edifici che destano preoccupazioni, attraverso un processo che prevede controlli e verifiche. Tramite il programma in questione, i locatori e i comuni collaboreranno per prendere immediatamente misure volte a garantire la sicurezza degli occupanti e giungere a decisioni sui lavori da compiere per farlo. Il presente programma è raccomandato dall' <i>Independent Advisory Panel</i> (Comitato consultivo indipendente).
C	

“CHAIR”:	“PRESIDENTE”:
The “Chair”/”Chairman” of the Grenfell Inquiry is Sir Martin Moore-Bick, a retired senior judge.	Il Presidente della Grenfell Inquiry (Inchiesta Grenfell) è Sir Martin Moore-Bick, un giudice di grado superiore in pensione.
“CLADDING”:	“RIVESTIMENTO”:
Cladding is a material which is wrapped around the outside of a building in order to improve appearance and energy efficiency. It is generally made up of foam panels which are coated with chemicals in order to resist adverse weather.	Per Rivestimento si intende il materiale che ricopre l’esterno di un edificio, per migliorarne l’aspetto estetico e l’efficienza energetica. Solitamente, è costituito da pannelli in espanso trattati con sostanze chimiche che li rendono resistenti alle condizioni atmosferiche.
“CORE PARTICIPANTS”:	“PARTECIPANTI CHIAVE”
Victims, victims’ families and relevant groups connected to the incident are referred to as “Core Participants”. Core Participants have the right to legal representation during the inquest and to ask questions of witnesses.	Le vittime, le famiglie delle vittime e i relativi gruppi legati all’incidente sono denominati “Partecipanti chiave”. I Partecipanti chiave hanno diritto all’assistenza legale durante l’indagine e a fare domande ai testimoni.

“ COUNCIL TO THE INQUIRY ”:	“ COMMISSIONE D’INCHIESTA ”
<p>The chair of the inquiry is supported by a team of civil servants who carry out a number of duties to ensure the fairness and thoroughness of the inquiry. This is typically secretarial and legal assistance. The council is made up of:</p>	<p>Il presidente dell’inchiesta è sostenuto da un team di funzionari pubblici che svolgono diversi compiti al fine di garantire l’imparzialità e l’accuratezza dell’inchiesta stessa. Questi forniscono solitamente assistenza legale e di segreteria. La commissione è costituita da:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Council to the Inquiry – Richard Millett QC, who will present evidence and question witnesses at hearings. He will also provide legal advice to the Chairman and advise on evidential matters during the course of the inquiry. Council will be assisted by Bernard Richmond QC and Kate Grange QC. 	<ul style="list-style-type: none"> • Consulente legale dell’Inchiesta – avv. Richard Millett QC, che presenterà le prove e interrogherà i testimoni durante le udienze. Fornirà inoltre assistenza legale al Presidente e consulenza su questioni probatorie nel corso dell’inchiesta. Il Consulente legale sarà assistito dall’avv. Bernard Richmond QC e l’avv. Kate Grange QC.
<ul style="list-style-type: none"> • Solicitor to the Inquiry – Caroline Featherstone, who will carry out the legal work necessary for the inquiry to collect evidence, establish facts and draw conclusions. 	<ul style="list-style-type: none"> • Avvocato dell’Inchiesta – avv. Caroline Featherstone, che svolgerà le attività legali necessarie, nell’ambito dell’inchiesta, per raccogliere prove, accertare i fatti e trarre le conclusioni.
<ul style="list-style-type: none"> • Secretary to the Inquiry – Mark Fisher, 	<ul style="list-style-type: none"> • Segretario dell’Inchiesta – sig. Mark

<p>will support both the solicitor and council to the inquiry in administrative matters.</p>	<p>Fisher, che assisterà sia l'avvocato che il consulente legale dell'inchiesta su questioni di carattere amministrativo.</p>
<p>D</p>	
<p>“DISCRETIONARY HOUSING PAYMENTS”:</p>	<p><i>“DISCRETIONARY HOUSING PAYMENTS”:</i></p>
<p>DHPs can be paid to those in receipt of housing benefits or the housing element of Universal Credits who face a shortfall in meeting their housing costs. Applications may be received from former residents who require assistance towards rent in advance, deposits and other lump sums associated with housing needs such as removal costs or the cost of temporary accommodation. Housing costs are not defined in the DHP regulations, allowing Local Authorities to be flexible in their discretion that a payment is appropriate.</p>	<p><i>I Discretionary Housing Payments (DHP - pagamenti discrezionali per l'alloggio) possono essere versati a coloro che ricevono sussidi per l'alloggio, o la porzione riservata all'alloggio del sussidio denominato “Credito Universale”, e che hanno difficoltà a sostenere i costi legati allo stesso. Gli ex residenti che hanno bisogno di assistenza per versare il canone di locazione in anticipo, il deposito e altre somme forfettarie legate alle esigenze abitative, quali spese di trasloco o di alloggi temporanei, possono presentare domanda. Il regolamento riguardante i DHP non definisce quali costi sono considerati legati all'alloggio, lasciando</i></p>

	alle Autorità Locali la flessibilità di stabilire quando è opportuno concedere un pagamento.
Former Residents of Grenfell who have lost identity documents are to be considered a priority when assessing applications for DHPs.	Nell'assegnazione dei DHP, agli ex residenti della Grenfell Tower che hanno perso i propri documenti d'identità sarà data priorità.
E	
F	
G	
H	

I	
“INDEPENDENT ADVISORY PANEL”:	“INDEPENDENT ADVISORY PANEL”:
On 27 June 2017 , an independent panel was established by the government to establish action which could be taken to make buildings safe after the tower fire. This panel is not connected to the public inquiry but is focused on action which could be taken immediately by the government.	Il 27 giugno 2017 , il Governo ha creato un comitato indipendente con lo scopo di definire le possibili azioni da intraprendere per mettere in sicurezza gli edifici, in seguito all’incendio del grattacielo. Il comitato non ha alcun collegamento con l’inchiesta pubblica. Piuttosto, questo si concentra sulle azioni che il Governo potrebbe compiere nell’immediato.
“INQUEST”:	“INDAGINE”:
An inquest is conducted by a coroner, independent of the government. The goal of an inquest is to establish the facts surrounding loss of life, not to assign fault or blame for the actions which resulted in the loss of life. Upon the conclusion of their findings, the	Un’indagine viene condotta da un medico legale indipendente dal Governo. L’indagine mira a far luce sui fatti inerenti alla perdita di vite umane, e non ad attribuire colpe o responsabilità per le azioni che hanno provocato tale perdita. Una volta pronti i

<p>coroner can summon a jury to return a verdict based on their findings.</p>	<p>risultati, il medico legale può convocare una giuria affinché pronunci una sentenza sulla base degli stessi.</p>
<p>“INQUIRY”:</p>	<p>“INCHIESTA”:</p>
<p>A public inquiry is a legal investigation conducted by a senior judge appointed by the government. The issues to be considered by the inquiry are typically set by the government, but victims and relevant groups are consulted. Victims families’ can ask questions themselves or through lawyers but witnesses have the right to refuse to answer questions if the answers would incriminate them. An inquiry can apportion blame for the incident but typically take years to complete.</p>	<p>Un’inchiesta pubblica è un’indagine giudiziaria condotta da un giudice di grado superiore nominato dal Governo. Le questioni da esaminare nell’ambito dell’inchiesta vengono generalmente stabilite dal Governo, sebbene anche le vittime e i gruppi pertinenti vengano interpellati. Le famiglie delle vittime possono porre domande personalmente o attraverso i propri avvocati, sebbene i testimoni abbiano il diritto di rifiutarsi di rispondere qualora la risposta li incriminerebbe. Un’inchiesta può stabilire le colpe per l’incidente verificatosi, ma solitamente dura anni.</p>
<p>The Grenfell Tower Inquiry has been established as being independent from the Government. This means that the Government will not have any input into the issues to be</p>	<p>L’Inchiesta sulla Grenfell Tower è indipendente dal Governo. Questo significa che il Governo non potrà intromettersi sulle questioni esaminate nell’ambito della stessa.</p>

considered by the Inquiry.	
The Public Inquiry is separate to the Criminal Inquiry which is also ongoing. The Criminal Inquiry seeks to establish fault and bring charges against any party should there be sufficient cause found to do so.	L’Inchiesta Pubblica e l’Inchiesta Penale in corso non sono legate tra loro. L’Inchiesta Penale mira a stabilire le colpe e formulare accuse contro eventuali parti, nel caso si trovino motivi sufficienti per farlo.
J	
K	
L	
M	
“MP”	“PARLAMENTARE”
An MP, or Member of Parliament, is a representative who has been elected to ensure	Un Parlamentare, o Membro del Parlamento, è un rappresentante eletto per tutelare gli

the interests of the people living in the area which they represent, typically known as their “constituents”. MPs sit in the Houses of Parliament and vote to decide the actions of the UK government.	interessi delle persone, solitamente chiamate “elettori”, che vivono nell’area che rappresenta. I Parlamentari siedono in Parlamento per votare e decidere quali azioni compirà il Governo britannico.
N	
O	
P	
Q	
“QC”:	“QC”:
A QC (Queen’s Council) is a barris-	L’acronimo QC (<i>Queen’s Counsel</i>) individua

<p>ter/solicitor, who, having practised law for at least 10 years, has earned a reputation as an expert in a particular field of law. Also referred to as “Senior Council” or “Silk”.</p>	<p>un <i>barrister</i>/avvocato che, esercitando la professione forense da almeno 10 anni, si è guadagnato la fama di esperto in un particolare settore legale. Viene anche chiamato “<i>Senior Counsel</i>” o “<i>Silk</i>”.</p>
<p>R</p>	
<p>S</p>	
<p>“SOLICITOR”:</p>	<p>“AVVOCATO”:</p>
<p>A solicitor is a member of the legal profession qualified to represent clients in criminal and commercial matters. Solicitors can represent their clients in some courts but cannot argue before more senior judges. They have the right to instruct council (QCs) to represent their clients for more serious matters.</p>	<p>Un avvocato è un professionista del settore forense che ha le qualifiche per rappresentare i propri clienti in casi penali e commerciali. Gli avvocati possono rappresentare i propri clienti in alcuni tribunali, tuttavia non possono discutere casi dinanzi ai giudici di grado superiore. Per le</p>

	questioni più serie, hanno il diritto di nominare un QC che rappresenti i propri clienti.
T	
“TERMS OF REFERENCE”:	“TERMINI DI RIFERIMENTO”:
The questions which are to be considered by the inquest are referred to as the “Terms of Reference”. These are generally defined by the government but the victims and general public can put forward questions which they would like the inquest to consider. Issues raised by the public will be initially considered by the chair of the inquiry to assess whether they will form part of the inquest.	Le questioni esaminate nell’ambito dell’indagine sono chiamate “Termini di riferimento”. Questi vengono solitamente definiti dal Governo, tuttavia le vittime e i cittadini possono proporre questioni che vorrebbero che l’indagine esaminasse. Le questioni sollevate dai cittadini saranno inizialmente esaminate dal presidente dell’inchiesta, che valuterà se incorporarle all’indagine.
The final “Terms of Reference” will be a combination of the issues raised by the chair, panel and public.	I “Termini di riferimento” definitivi saranno una combinazione di questioni sollevate dal presidente, dal comitato e dai cittadini.
Types of evidence which the inquiry will in-	L’inchiesta terrà conto di diversi tipi di prove,

clude, but is not limited to:	tra cui, a titolo esemplificativo e non esaustivo:
<ul style="list-style-type: none"> • Reports by the police, fire brigade, safety experts and others; 	<ul style="list-style-type: none"> • Verbali di polizia, vigili del fuoco, esperti della sicurezza ecc.;
<ul style="list-style-type: none"> • Relevant documents from whatever source; and 	<ul style="list-style-type: none"> • Documenti pertinenti, indipendentemente dalla fonte, e
<ul style="list-style-type: none"> • Information from anyone who may be called as a witness during the inquiry. 	<ul style="list-style-type: none"> • Informazioni ricevute da chiunque venga chiamato a testimoniare nel corso dell'inchiesta.
A process for submitting evidence will be established as soon as possible. Further information on this process will be found on https://www.grenfelltowerinquiry.org.uk/about/ .	Un processo per la presentazione delle prove verrà istituito il prima possibile. Ulteriori informazioni sullo stesso sono disponibili sul sito https://www.grenfelltowerinquiry.org.uk/about/ .
Members of the public can submit questions and issues to the inquiry until 4 August 2017.	Il termine entro cui i cittadini possono inviare le questioni che vorrebbero sollevare nell'ambito dell'inchiesta è il 4 agosto 2017.
“TMO (Tenant Management Organisation):	“TMO (<i>Tenant Management Organisation</i>):
A TMO is a separate body set up to manage various services on behalf of a social land-	Una TMO è un ente autonomo istituito per fornire diversi servizi per conto di proprietari

<p>lord (council or housing association). The services it manages typically include day-to-day repairs, cleaning, caretaking, rent collection etc.</p>	<p>di immobili sociali (comunali o di associazioni del settore). Tra i servizi che tale ente gestisce vi sono: riparazioni quotidiane, pulizia, portineria, riscossione degli affitti, ecc.</p>
<p>U</p>	
<p>V</p>	
<p>W</p>	
<p>X</p>	
<p>Y</p>	

Z	